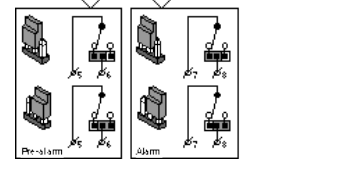
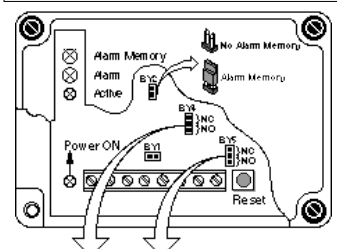


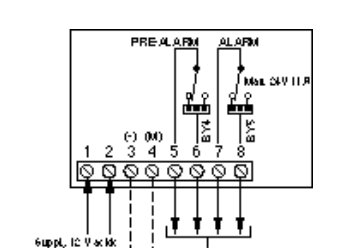
Instruction sheet

Refrigerant leak detectors

Layout Layout-out Esquema Layout Zapojeni	Plan Diseño Bestriving Opplegg	Anordning Schema Kaavio Περιοχη
---	---	--



Problem	Check point	Remark
Detector gives no alarm as gas influence	Check that the GV-value will increase at gas influence	When voltage is higher than alarm level the alarm relays should be activated
Constant alarm from detector	Check the GV-value offset Check that no other gases can cause a false alarm Check for EMC problems	If GV value is higher than alarm level, move the detector to another area without gas and calibrate
Constant alarm on monitoring unit	Check if Jumper BY1 is mounted at last detector Check voltage on each detector (between terminal 3 and 4)	If all BY1 jumpers are mounted a wrong signal is sent to the monitoring unit If detector cable is close to high voltage wiring, electromagnetic induction can affect the detector signal



ENGLISH

READ THIS INSTRUCTION SHEET CAREFULLY BEFORE INSTALLING. RETAIN IT SAFELY FOR FUTURE REFERENCE.

The GX2.0-xxx are refrigerant leak detectors. These refrigerant leak detectors can be used as a stand alone detector or may be used in combination with monitor module G27C or G230C.

These modules are designed for use only as operating controls. Where an operating control failure would result in personal injury or loss of property, it is the responsibility of the installer to add devices or systems that protect against, or warn of, control failure.

Layout

- Alarm
- Active
- Alarm memory
- Alarm memory
- No alarm memory
- Reset alarm memory

Functioning

- See fig 2c
- See fig 2b
- See fig 2a
- Memorize refrigerant leakage

Specifications

Power supply: 12 Vac/dc
 Output relays: SPST 24 Vac/dc, 1A
 Operating relative humidity: 10 to 90 % (non-condensing)
 Ambient temperature: GR2.0: 0 to 50°C
 GD2.0/GS2.0: -20 to 50°C

Mounting

The detector should be mounted in a vertical position with the cable inlets pointing downwards.

Wiring

All wiring should conform to local codes and must be carried out by authorized personnel only. Keep high and low voltage wiring separated. Use shielded cable. Connect one side of the shield to earth (ground).

Calibration

Each detector is factory calibrated. Normally field calibration is not required. In case calibration is needed, use the SA-100 service adapter. For additional information refer to the product data sheet. Testing the system is recommended to be done twice a year.

Note

In some cases the detector can give an alarm at start up of the system. This is no fault, it indicates that the detector has to be on for some minutes to stabilize after storing and transportation. The alarm will be abolished after a couple of minutes.

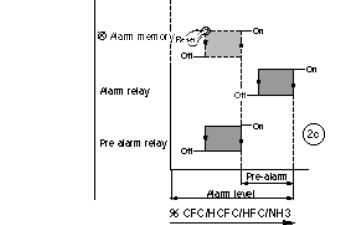
Check out procedure

Before leaving the installation check if all components are functioning correctly. If not contact your supplier.

Trouble shooting

Wiring Bedrading Cablagem Elektrisk installation Zapojeni	Raccordement Cableado Ledningar Kabling	Verdrahtung Cablaggio Jodutus Καλωδιωση
---	--	--

Functioning Funcionamiento Funcionamento Funktion Funksjon Provoz	Fonctionnement Funcionamiento Funcionamento Funktion Funksjon Αεριορροια	Funktionsweise Funtzioni Toiminta Αεριορροια
--	---	---



FRANÇAIS

LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE FEUILLE D'INSTRUCTION AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION. CONSERVEZ-LE DANS UN ENDROIT SÛR POUR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

La modèle GX2.0-xxx est un détecteur de fuite de réfrigérant. Ces détecteurs de fuite de réfrigérant peuvent être utilisés seuls ou combinés avec le module de commande G27C ou G230C.

Ces modules sont conçus uniquement pour le contrôle d'un fonctionnement régulier. Lorsqu'une défaillance des commandes de fonctionnement risque de provoquer des blessures personnelles ou des dégâts matériels, il incombe à l'installateur d'ajouter des appareils ou des systèmes afin d'éviter ou de prévenir toute défaillance de contrôle.

Plan

- Alarme
- Actif
- Mise sous tension
- Mémoire alarme
- Mémoire alarme

Functionnement

- Voir fig. 2c
- Voir fig. 2b
- Voir fig. 2a
- Mémoriser la fuite de réfrigérant

Specifications

Alimentation: 12 V ca/cc
 Relais sortie: SPST 24 V ca/cc 1A
 Humidité relative de fonctionnement: 10 à 90% (sans condensation)
 Température ambiante: GR2.0: 0 à 50°C
 GD2.0/GS2.0: -20 à 50°C

Installation

Le détecteur doit être monté verticalement, les entrées de câble dirigées vers le bas.

Raccordement

Tous les raccordements doivent être conformes aux normes locales et être effectués uniquement par du personnel autorisé. Veillez à séparer les raccordements des hauteurs et les basses tensions. Utilisez du câble blindé. Raccordez un côté du blindage à la terre.

Calibrage

Chaque détecteur est calibré en usine. Par conséquent, il n'est pas nécessaire normalement de procéder à un calibrage sur le terrain. Cependant, si c'est le cas, veillez à utiliser l'adaptateur de service SA-100. Pour plus d'informations, nous vous invitons à consulter la feuille contenant toutes les données. Nous vous recommandons d'effectuer des essais sur le système deux fois au cours de l'année.

Remarque

Dans certains cas, le détecteur peut déclencher une alarme au démarrage du système. Il ne s'agit pas d'une défaillance, cela indique que le détecteur doit se mettre sous tension durant quelques minutes pour se stabiliser après un entreposage ou un transport. L'alarme s'arrêtera après quelques minutes.

Procédure de vérification

Directement après l'installation, vérifiez si tous les éléments fonctionnent correctement. Dans le cas contraire, veuillez contacter votre fournisseur.

Pannes

Problème	Point à vérifier	Remarque
Le détecteur ne déclenche pas d'alarme à cause de l'influence du gaz	Vérifiez que la valeur GV augmente sous l'influence du gaz	Lorsque la tension est supérieure aux niveaux d'alarme, les relais d'alarme devraient être activés
Le détecteur est constamment en alarme	Vérifiez la valeur GV d'équilibrage Vérifiez que d'autres gaz ne provoquent pas de fausses alertes Vérifiez les problèmes de compatibilité électromagnétique	Si la valeur GV est supérieure aux niveaux d'alarme, déplacez le détecteur dans un autre endroit ne contenant pas de gaz, puis procédez au calibrage.
L'alarme est constamment déclenchée sur l'unité de contrôle	Vérifiez que le câble de contrôle BY1 est installé sur le dernier détecteur Vérifiez la tension sur chaque détecteur (entre le terminal 3 et 4)	Si tous les câbles de contrôle sont installés, un signal de mauvais fonctionnement est envoyé à l'unité de contrôle Si le câble du détecteur est proche du raccordement de haute tension, l'induction électromagnétique peut affecter le signal du détecteur

ENGLISH

READ THIS INSTRUCTION SHEET CAREFULLY BEFORE INSTALLING. RETAIN IT SAFELY FOR FUTURE REFERENCE.

The GX2.0-xxx are refrigerant leak detectors. These refrigerant leak detectors can be used as a stand alone detector or may be used in combination with monitor module G27C or G230C.

These modules are designed for use only as operating controls. Where an operating control failure would result in personal injury or loss of property, it is the responsibility of the installer to add devices or systems that protect against, or warn of, control failure.

Layout

- Alarm
- Active
- Alarm memory
- Alarm memory
- No alarm memory
- Reset alarm memory

Functioning

- See fig 2c
- See fig 2b
- See fig 2a
- Memorize refrigerant leakage

Specifications

Power supply: 12 Vac/dc
 Output relays: SPST 24 Vac/dc, 1A
 Operating relative humidity: 10 to 90 % (non-condensing)
 Ambient temperature: GR2.0: 0 to 50°C
 GD2.0/GS2.0: -20 to 50°C

Mounting

The detector should be mounted in a vertical position with the cable inlets pointing downwards.

Wiring

All wiring should conform to local codes and must be carried out by authorized personnel only. Keep high and low voltage wiring separated. Use shielded cable. Connect one side of the shield to earth (ground).

Calibration

Each detector is factory calibrated. Normally field calibration is not required. In case calibration is needed, use the SA-100 service adapter. For additional information refer to the product data sheet. Testing the system is recommended to be done twice a year.

Note

In some cases the detector can give an alarm at start up of the system. This is no fault, it indicates that the detector has to be on for some minutes to stabilize after storing and transportation. The alarm will be abolished after a couple of minutes.

Check out procedure

Before leaving the installation check if all components are functioning correctly. If not contact your supplier.

Trouble shooting

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DEM MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Bei der Baureihe GX2.00-XXX handelt es sich um Kühlmittel-Leckdetektoren. Diese Kühlmittel-Leckdetektoren können als eigenständige Detektoren oder in Verbindung mit dem Überwachungsmodul G27C oder G230C eingesetzt werden.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung

- Alarm
- Aktiv
- Strom ein
- Alarmspeicher
- Alarmspeicher
- Kein Alarmspeicher
- Alarmspeicher zurücksetzen

Funktionsweise

- Siehe Abb. 2c
- Siehe Abb. 2b
- Siehe Abb. 2a
- Zum Speichern des Kühlmittelverlusts

Technische Daten

Stromversorgung: 12 V ~/±
 Ausgangsrelais: 1-pol. Ausschalter 24 V ~/±, 1 A
 Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90% (nicht kondensierend)
 Umgebungstemperatur: GR2.0: 0 °C - 50 °C
 GD2.0/GS2.0: -20 - 50 °C

Montage

Der Detektor sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten zeigend montiert werden.

Verdrahtung

Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Kalibrierung

Jeder Detektor wurde werkseitig kalibriert. Normalerweise ist eine Kalibrierung vor Ort nicht erforderlich. Sollte eine solche Kalibrierung dennoch erforderlich sein, ist das Wartungsmodul SA-100 zu verwenden. Nähere Informationen sind auf dem entsprechenden Produktdatenblatt zu finden. Es wird empfohlen, das System zweimal pro Jahr zu überprüfen.

Hinweis

In einigen Fällen kann der Detektor beim Einschalten des Systems Alarm auslösen. Dies ist keine Funktionsstörung, sondern zeigt an, daß der Detektor erst einige Minuten lang aktiv sein muß, um sich nach Lagerung und Transport zu stabilisieren. Der Alarm verschwindet nach wenigen Minuten.

Prüfverfahren

Die Komponenten der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störungssuche

Störung: Detektor ist bei Einwirkung von Gas keinen

Prüfpunkt: Detektor ist bei Einwirkung von Gas ansetzt

Bemerkung: Liegt die Spannung über den Relais ausgetriggert werden

Permanenter Alarm von Detektor

Verschöbung des GV-Wertes prüfen, das keine anderen Gase einen Fehlarbeit auslösen können

EMC auf Störungen überprüfen

Falls alle BY1-Jumper installiert sind, wird ein falsches Signal an das Überwachungsmodul gesendet

Falls das Detektorkabel zu nahe an der Hochspannungsführung verläuft, kann das Detektorsignal durch Induktion verfälscht werden

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DEM MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Bei der Baureihe GX2.00-XXX handelt es sich um Kühlmittel-Leckdetektoren. Diese Kühlmittel-Leckdetektoren können als eigenständige Detektoren oder in Verbindung mit dem Überwachungsmodul G27C oder G230C eingesetzt werden.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung

- Alarm
- Aktiv
- Strom ein
- Alarmspeicher
- Alarmspeicher
- Kein Alarmspeicher
- Alarmspeicher zurücksetzen

Funktionsweise

- Siehe Abb. 2c
- Siehe Abb. 2b
- Siehe Abb. 2a
- Zum Speichern des Kühlmittelverlusts

Technische Daten

Stromversorgung: 12 V ~/±
 Ausgangsrelais: 1-pol. Ausschalter 24 V ~/±, 1 A
 Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90% (nicht kondensierend)
 Umgebungstemperatur: GR2.0: 0 °C - 50 °C
 GD2.0/GS2.0: -20 - 50 °C

Montage

Der Detektor sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten zeigend montiert werden.

Verdrahtung

Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Kalibrierung

Jeder Detektor wurde werkseitig kalibriert. Normalerweise ist eine Kalibrierung vor Ort nicht erforderlich. Sollte eine solche Kalibrierung dennoch erforderlich sein, ist das Wartungsmodul SA-100 zu verwenden. Nähere Informationen sind auf dem entsprechenden Produktdatenblatt zu finden. Es wird empfohlen, das System zweimal pro Jahr zu überprüfen.

Hinweis

In einigen Fällen kann der Detektor beim Einschalten des Systems Alarm auslösen. Dies ist keine Funktionsstörung, sondern zeigt an, daß der Detektor erst einige Minuten lang aktiv sein muß, um sich nach Lagerung und Transport zu stabilisieren. Der Alarm verschwindet nach wenigen Minuten.

Prüfverfahren

Die Komponenten der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störungssuche

Störung: Detektor ist bei Einwirkung von Gas keinen

Prüfpunkt: Detektor ist bei Einwirkung von Gas ansetzt

Bemerkung: Liegt die Spannung über den Relais ausgetriggert werden

Permanenter Alarm von Detektor

Verschöbung des GV-Wertes prüfen, das keine anderen Gase einen Fehlarbeit auslösen können

EMC auf Störungen überprüfen

Falls alle BY1-Jumper installiert sind, wird ein falsches Signal an das Überwachungsmodul gesendet

Falls das Detektorkabel zu nahe an der Hochspannungsführung verläuft, kann das Detektorsignal durch Induktion verfälscht werden

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DEM MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Bei der Baureihe GX2.00-XXX handelt es sich um Kühlmittel-Leckdetektoren. Diese Kühlmittel-Leckdetektoren können als eigenständige Detektoren oder in Verbindung mit dem Überwachungsmodul G27C oder G230C eingesetzt werden.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung

- Alarm
- Aktiv
- Strom ein
- Alarmspeicher
- Alarmspeicher
- Kein Alarmspeicher
- Alarmspeicher zurücksetzen

Funktionsweise

- Siehe Abb. 2c
- Siehe Abb. 2b
- Siehe Abb. 2a
- Zum Speichern des Kühlmittelverlusts

Technische Daten

Stromversorgung: 12 V ~/±
 Ausgangsrelais: 1-pol. Ausschalter 24 V ~/±, 1 A
 Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90% (nicht kondensierend)
 Umgebungstemperatur: GR2.0: 0 °C - 50 °C
 GD2.0/GS2.0: -20 - 50 °C

Montage

Der Detektor sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten zeigend montiert werden.

Verdrahtung

Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Kalibrierung

Jeder Detektor wurde werkseitig kalibriert. Normalerweise ist eine Kalibrierung vor Ort nicht erforderlich. Sollte eine solche Kalibrierung dennoch erforderlich sein, ist das Wartungsmodul SA-100 zu verwenden. Nähere Informationen sind auf dem entsprechenden Produktdatenblatt zu finden. Es wird empfohlen, das System zweimal pro Jahr zu überprüfen.

Hinweis

In einigen Fällen kann der Detektor beim Einschalten des Systems Alarm auslösen. Dies ist keine Funktionsstörung, sondern zeigt an, daß der Detektor erst einige Minuten lang aktiv sein muß, um sich nach Lagerung und Transport zu stabilisieren. Der Alarm verschwindet nach wenigen Minuten.

Prüfverfahren

Die Komponenten der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störungssuche

Störung: Detektor ist bei Einwirkung von Gas keinen

Prüfpunkt: Detektor ist bei Einwirkung von Gas ansetzt

Bemerkung: Liegt die Spannung über den Relais ausgetriggert werden

Permanenter Alarm von Detektor

Verschöbung des GV-Wertes prüfen, das keine anderen Gase einen Fehlarbeit auslösen können

EMC auf Störungen überprüfen

Falls alle BY1-Jumper installiert sind, wird ein falsches Signal an das Überwachungsmodul gesendet

Falls das Detektorkabel zu nahe an der Hochspannungsführung verläuft, kann das Detektorsignal durch Induktion verfälscht werden

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DEM MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Bei der Baureihe GX2.00-XXX handelt es sich um Kühlmittel-Leckdetektoren. Diese Kühlmittel-Leckdetektoren können als eigenständige Detektoren oder in Verbindung mit dem Überwachungsmodul G27C oder G230C eingesetzt werden.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung

- Alarm
- Aktiv
- Strom ein
- Alarmspeicher
- Alarmspeicher
- Kein Alarmspeicher
- Alarmspeicher zurücksetzen

Funktionsweise

- Siehe Abb. 2c
- Siehe Abb. 2b
- Siehe Abb. 2a
- Zum Speichern des Kühlmittelverlusts

Technische Daten

Stromversorgung: 12 V ~/±
 Ausgangsrelais: 1-pol. Ausschalter 24 V ~/±, 1 A
 Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90% (nicht kondensierend)
 Umgebungstemperatur: GR2.0: 0 °C - 50 °C
 GD2.0/GS2.0: -20 - 50 °C

Montage

Der Detektor sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten zeigend montiert werden.

Verdrahtung

Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Kalibrierung

Jeder Detektor wurde werkseitig kalibriert. Normalerweise ist eine Kalibrierung vor Ort nicht erforderlich. Sollte eine solche Kalibrierung dennoch erforderlich sein, ist das Wartungsmodul SA-100 zu verwenden. Nähere Informationen sind auf dem entsprechenden Produktdatenblatt zu finden. Es wird empfohlen, das System zweimal pro Jahr zu überprüfen.

Hinweis

In einigen Fällen kann der Detektor beim Einschalten des Systems Alarm auslösen. Dies ist keine Funktionsstörung, sondern zeigt an, daß der Detektor erst einige Minuten lang aktiv sein muß, um sich nach Lagerung und Transport zu stabilisieren. Der Alarm verschwindet nach wenigen Minuten.

Prüfverfahren

Die Komponenten der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störungssuche

Störung: Detektor ist bei Einwirkung von Gas keinen

Prüfpunkt: Detektor ist bei Einwirkung von Gas ansetzt

Bemerkung: Liegt die Spannung über den Relais ausgetriggert werden

Permanenter Alarm von Detektor

Verschöbung des GV-Wertes prüfen, das keine anderen Gase einen Fehlarbeit auslösen können

EMC auf Störungen überprüfen

Falls alle BY1-Jumper installiert sind, wird ein falsches Signal an das Überwachungsmodul gesendet

Falls das Detektorkabel zu nahe an der Hochspannungsführung verläuft, kann das Detektorsignal durch Induktion verfälscht werden

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DEM MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Bei der Baureihe GX2.00-XXX handelt es sich um Kühlmittel-Leckdetektoren. Diese Kühlmittel-Leckdetektoren können als eigenständige Detektoren oder in Verbindung mit dem Überwachungsmodul G27C oder G230C eingesetzt werden.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung

- Alarm
- Aktiv
- Strom ein
- Alarmspeicher
- Alarmspeicher
- Kein Alarmspeicher
- Alarmspeicher zurücksetzen

Funktionsweise

- Siehe Abb. 2c
- Siehe Abb. 2b
- Siehe Abb. 2a
- Zum Speichern des Kühlmittelverlusts

Technische Daten

Stromversorgung: 12 V ~/±
 Ausgangsrelais: 1-pol. Ausschalter 24 V ~/±, 1 A
 Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90% (nicht kondensierend)
 Umgebungstemperatur: GR2.0: 0 °C - 50 °C
 GD2.0/GS2.0: -20 - 50 °C

Montage

Der Detektor sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten zeigend montiert werden.

Verdrahtung

Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Kalibrierung

Jeder Detektor wurde werkseitig kalibriert. Normalerweise ist eine Kalibrierung vor Ort nicht erforderlich. Sollte eine solche Kalibrierung dennoch erforderlich sein, ist das Wartungsmodul SA-100 zu verwenden. Nähere Informationen sind auf dem entsprechenden Produktdatenblatt zu finden. Es wird empfohlen, das System zweimal pro Jahr zu überprüfen.

Hinweis

In einigen Fällen kann der Detektor beim Einschalten des Systems Alarm auslösen. Dies ist keine Funktionsstörung, sondern zeigt an, daß der Detektor erst einige Minuten lang aktiv sein muß, um sich nach Lagerung und Transport zu stabilisieren. Der Alarm verschwindet nach wenigen Minuten.

Prüfverfahren

Die Komponenten der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störungssuche

Störung: Detektor ist bei Einwirkung von Gas keinen

Prüfpunkt: Detektor ist bei Einwirkung von Gas ansetzt

Bemerkung: Liegt die Spannung über den Relais ausgetriggert werden

Permanenter Alarm von Detektor

Verschöbung des GV-Wertes prüfen, das keine anderen Gase einen Fehlarbeit auslösen können

EMC auf Störungen überprüfen

Falls alle BY1-Jumper installiert sind, wird ein falsches Signal an das Überwachungsmodul gesendet

Falls das Detektorkabel zu nahe an der Hochspannungsführung verläuft, kann das Detektorsignal durch Induktion verfälscht werden

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DEM MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Bei der Baureihe GX2.00-XXX handelt es sich um Kühlmittel-Leckdetektoren. Diese Kühlmittel-Leckdetektoren können als eigenständige Detektoren oder in Verbindung mit dem Überwachungsmodul G27C oder G230C eingesetzt werden.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung

- Alarm
- Aktiv
- Strom ein
- Alarmspeicher
- Alarmspeicher
- Kein Alarmspeicher
- Alarmspeicher zurücksetzen

Funktionsweise

- Siehe Abb. 2c
- Siehe Abb. 2b
- Siehe Abb. 2a
- Zum Speichern des Kühlmittelverlusts

Technische Daten

Stromversorgung: 12 V ~/±
 Ausgangsrelais: 1-pol. Ausschalter 24 V ~/±, 1 A
 Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90% (nicht kondensierend)
 Umgebungstemperatur: GR2.0: 0 °C - 50 °C
 GD2.0/GS2.0: -20 - 50 °C

Montage

Der Detektor sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten zeigend montiert werden.

Verdrahtung

Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Kalibrierung

Jeder Detektor wurde werkseitig kalibriert. Normalerweise ist eine Kalibrierung vor Ort nicht erforderlich. Sollte eine solche Kalibrierung dennoch erforderlich sein, ist das Wartungsmodul SA-100 zu verwenden. Nähere Informationen sind auf dem entsprechenden Produktdatenblatt zu finden. Es wird empfohlen, das System zweimal pro Jahr zu überprüfen.

Hinweis

In einigen Fällen kann der Detektor beim Einschalten des Systems Alarm auslösen. Dies ist keine Funktionsstörung, sondern zeigt an, daß der Detektor erst einige Minuten lang aktiv sein muß, um sich nach Lagerung und Transport zu stabilisieren. Der Alarm verschwindet nach wenigen Minuten.

Prüfverfahren

Die Komponenten der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störungssuche

Störung: Detektor ist bei Einwirkung von Gas keinen

Prüfpunkt: Detektor ist bei Einwirkung von Gas ansetzt

Bemerkung: Liegt die Spannung über den Relais ausgetriggert werden

Permanenter Alarm von Detektor

Verschöbung des GV-Wertes prüfen, das keine anderen Gase einen Fehlarbeit auslösen können

EMC auf Störungen überprüfen

Falls alle BY1-Jumper installiert sind, wird ein falsches Signal an das Überwachungsmodul gesendet

Falls das Detektorkabel zu nahe an der Hochspannungsführung verläuft, kann das Detektorsignal durch Induktion verfälscht werden

DEUTSCH

LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE MIT DEM MONTAGE BEGINNEN. BEWAHREN SIE DIESE MONTAGEANLEITUNG FÜR SPÄTERE REFERENZZWECKE AN EINEM SICHEREN ORT AUF.

Bei der Baureihe GX2.00-XXX handelt es sich um Kühlmittel-Leckdetektoren. Diese Kühlmittel-Leckdetektoren können als eigenständige Detektoren oder in Verbindung mit dem Überwachungsmodul G27C oder G230C eingesetzt werden.

Diese Module sind ausschließlich zur Verwendung als Betriebsregler vorgesehen. In Situationen, in denen das Versagen eines Betriebsreglers Personen- oder Sachschäden nach sich ziehen kann, ist der Installateur dafür verantwortlich, entsprechende Vorrichtungen oder Systeme einzubauen, die einem Reglerausfall entgegenwirken oder als entsprechende Frühwarnsysteme dienen.

Anordnung

- Alarm
- Aktiv
- Strom ein
- Alarmspeicher
- Alarmspeicher
- Kein Alarmspeicher
- Alarmspeicher zurücksetzen

Funktionsweise

- Siehe Abb. 2c
- Siehe Abb. 2b
- Siehe Abb. 2a
- Zum Speichern des Kühlmittelverlusts

Technische Daten

Stromversorgung: 12 V ~/±
 Ausgangsrelais: 1-pol. Ausschalter 24 V ~/±, 1 A
 Rel. Luftfeuchtigkeit (Betrieb): 10 - 90% (nicht kondensierend)
 Umgebungstemperatur: GR2.0: 0 °C - 50 °C
 GD2.0/GS2.0: -20 - 50 °C

Montage

Der Detektor sollte vertikal mit den Kabeleinführungen nach unten zeigend montiert werden.

Verdrahtung

Die gesamte Verdrahtung sollte den lokalen Bestimmungen entsprechen und darf nur durch autorisiertes Personal durchgeführt werden. Hoch- und Niederspannungslösungen sind voneinander zu trennen. Es ist nur abgeschirmtes Sensorkabel zu verwenden. Eine Seite der Abschirmung muß geerdet werden.

Kalibrierung

Jeder Detektor wurde werkseitig kalibriert. Normalerweise ist eine Kalibrierung vor Ort nicht erforderlich. Sollte eine solche Kalibrierung dennoch erforderlich sein, ist das Wartungsmodul SA-100 zu verwenden. Nähere Informationen sind auf dem entsprechenden Produktdatenblatt zu finden. Es wird empfohlen, das System zweimal pro Jahr zu überprüfen.

Hinweis

In einigen Fällen kann der Detektor beim Einschalten des Systems Alarm auslösen. Dies ist keine Funktionsstörung, sondern zeigt an, daß der Detektor erst einige Minuten lang aktiv sein muß, um sich nach Lagerung und Transport zu stabilisieren. Der Alarm verschwindet nach wenigen Minuten.

Prüfverfahren

Die Komponenten der Anlage sollte überprüft werden, daß alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störungssuche

Störung: Detektor ist bei Einwirkung von Gas keinen

Prüfpunkt: Detektor ist bei Einwirkung von Gas ansetzt

Bemerkung: Liegt die Spannung über den Relais ausgetriggert werden

Permanenter Alarm von Detektor

Verschöbung des GV-Wertes prüfen, das keine anderen Gase einen Fehlarbeit auslösen können

EMC auf Störungen überprüfen

Falls alle BY1-Jumper installiert sind, wird ein falsches Signal an das Überwachungsmodul gesendet

Falls das Detektorkabel zu nahe an der Hochspannungsführung verläuft, kann das Detektorsignal durch Induktion verfälscht werden

FRANÇAIS

LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE FEUILLE D'INSTRUCTION AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION. CONSERVEZ-LE DANS UN ENDROIT SÛR POUR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

La modèle GX2.0-xxx est un détecteur de fuite de réfrigérant. Ces détecteurs de fuite de réfrigérant peuvent être utilisés seuls ou combinés avec le module de commande G27C ou G230C.

Ces modules sont conçus uniquement pour le contrôle d'un fonctionnement régulier. Lorsqu'une défaillance des commandes de fonctionnement risque de provoquer des blessures personnelles ou des dégâts matériels, il incombe à l'installateur d'ajouter des appareils ou des systèmes afin d'éviter ou de prévenir toute défaillance de contrôle.

Plan

- Alarme
- Actif
- Mise sous tension
- Mémoire alarme
- Mémoire alarme

Functionnement

- Voir fig. 2c
- Voir fig. 2b
- Voir fig. 2a
- Mémoriser la fuite de réfrigérant

Specifications

Alimentation: 12 V ca/cc
 Relais sortie: SPST 24 V ca/cc 1A
 Humidité relative de fonctionnement: 10 à 90% (sans condensation)
 Température ambiante: GR2.0: 0 à 50°C
 GD2.0/GS2.0: -20 à 50°C

Installation

Le détecteur doit être monté verticalement, les entrées de câble dirigées vers le bas.

Raccordement

Tous les raccordements doivent être conformes aux normes locales et être effectués uniquement par du personnel autorisé. Veillez à séparer les raccordements des hauteurs et les basses tensions. Utilisez du câble blindé. Raccordez un côté du blindage à la terre.

Calibrage

Chaque détecteur est calibré en usine. Par conséquent, il n'est pas nécessaire normalement de procéder à un calibrage sur le terrain. Cependant, si c'est le cas, veillez à utiliser l'adaptateur de service SA-100. Pour plus d'informations, nous vous invitons à consulter la feuille contenant toutes les données. Nous vous recommandons d'effectuer des essais sur le système deux fois au cours de l'année.

Remarque

Dans certains cas, le détecteur peut déclencher une alarme au démarrage du système. Il ne s'agit pas d'une défaillance, cela indique que le détecteur doit se mettre sous tension durant quelques minutes pour se stabiliser après un entreposage ou un transport. L'alarme s'arrêtera après quelques minutes.

Procédure de vérification

Directement après l'installation, vérifiez si tous les éléments fonctionnent correctement. Dans le cas contraire, veuillez contacter votre fournisseur.

Pannes

Problème	Point à vérifier	Remarque
Le détecteur ne déclenche pas d'alarme à cause de l'influence du gaz	Vérifiez que la valeur GV augmente sous l'influence du gaz	Lorsque la tension est supérieure aux niveaux d'alarme, les relais d'

PORTUGUÊS

LEIA ATENTAMENTE ESTA FOLHA DE INSTRUÇÕES ANTES DE PROCEDER À INSTALAÇÃO. QUANTO À ESTA FOLHA DE INSTRUÇÕES PARA CONSULTAS FUTURAS

Os Gx2.0-xxx são detectores de vazamento de refrigerantes. Estes detectores de vazamento de refrigerantes podem ser utilizados como detectores autônomos ou em combinação com um módulo monitor GZ7C ou GZ30C.

Estes módulos foram concebidos para serem utilizados exclusivamente como controle operacional. Nos casos em que uma falha do controle operacional possa resultar em ferimentos pessoais ou perda de propriedades, recar-se sobre o instalador a responsabilidade de providenciar o acréscimo de outros aparelhos ou sistemas que protejam contra falhas do controle ou advertam da presença destas.

Esquema	Funcionamento
⊗ Alarma	Veja a fig. 2c
⊗ Activo	Veja a fig. 2b
⊗ Ligado	Veja a fig. 2a
⊗ Memória de alarma	Memorização do vazamento do refrigerante
⊗ Memória de alarma	Sem memória de alarma

Reiniciação memória de alarma

Especificações	
Alimentação eléctrica:	12 Vca/cdc
Relés de saída:	SPST 24 Vca/cdc, 1A
Humidade relativa operacional:	10 a 90 % (sem condensação)
Temperatura ambiente:	GR2.0 : 0 a 50°C GD2.0/GS2.0 : -20 a 50°C

Montagem
O detector deve ser montado numa posição vertical com as entradas do cabo viradas para baixo.

Calibragem

Toda a calibragem deve estar de acordo com os códigos locais e ser somente realizada por pessoal autorizado. Mantenha separados entre si o detector e o baixo tensão. Utilize cabos blindados. Ligue um lado do blindagem à terra (massa).

Calibragem

Cada detector é calibrado na fábrica. Normalmente não é necessário uma calibragem no local. Se for necessário calibrar, utilize o adaptador de serviço SA-100. Para mais informações, consulte a folha de dados do produto. Recomendamos substituir o produto a testes duas vezes por ano.

Nota

Em alguns casos, o detector pode emitir um alarme no arranque do sistema. Isso não representa uma falha, sendo que indica que o detector deve estar activado durante alguns minutos para estabelecer após a armazenagem e o transporte. Depois de alguns minutos o alarme se desactivará.

Procedimento de controle

Antes de abandonar a instalação, certifique-se de que todos os componentes estão a funcionar correctamente. Do contrário, tenha-se em contacto com o seu fornecedor.

Localização de defeitos

Problema	Ponto de controle
O detector não emite alarme ao ocorrer a entrada de gás.	Verifique se o valor GV aumenta ao entrar gás.

Alarma constante do detector	Verifique o desvio do valor GV	Observação
Verifique se o alarme não ocorre a entrada de gás.	Verifique se o valor GV aumenta ao entrar gás.	Quando a voltagem é maior do que os níveis de alarme, os relés do alarme devem ser activados.

Alarma constante no módulo monitor	Verifique se o ponto BY1 está montado na unidade detector	Quando todas as pontes BY1 estiverem montadas, é enviado um sinal incorrecto ao módulo monitor
Verifique a voltagem em cada detector (entre o terminal 3 e 4).	Verifique se há problemas de compatibilidade	Quando o valor GV for maior do que o nível de alarme, mova o detector a outro lugar sem gás e calibre-o.

SVENSKA

LÄS NOGA DETTA INSTRUKTIONSBLAD FÖR INSTALLATION. FÖRVARA DET PÅ SÄKER PLATS FÖR FRAMTIDA REFERENS.

Gx2.0-xxx är köldmedel läckage detektorer. Dessa detektorer kan användas som fristående enheter eller användas tillsammans med centralenheter GZ7C eller GZ30C.

Dessa enheter är konstruerade endast för styr och övervakande funktion. Om en felaktig funktion kan resultera i skador på personell eller förlust av egendom, är det installatörens ansvar att lägga till produkter eller system som skyddar, eller varnar för, systemet.

Beskrivning

Funktion	
⊗ Larm	se fig 2c
⊗ Aktiv	se fig 2b
⊗ Spänning till	se fig 2a
⊗ Larm-minne	Indikerar att larm funnits

Larm-minne inkopplat

Larm-minne fränkopplat

Återställning larm-minne

Specifikationer	
Matningsspänning	12 Vca/cdc
Reläutgångar	pot. frän 24V 1A
Omgivningfuktighet	10 – 90% RH (ej kondenserande)
Omgivningstemp.	GR2.0 : 0 till +50 °C GD2.0/GS2.0 : -20 till +50 °C

Montering
Detektorn skall monteras vertikalt med kabelgenomföringarna pekande nedåt.

Eininstallation

All eininstallation skall följa lokala bestämmelser och utföras av behörig personal. Se till att höjd och lägsänningsskalar hålls separerade. Använd skärmsad kabel. Anslut en sida av kabelskärmen till jord.

Kalibrering

Varje detektor är fabriks kalibrerad vid leverans, ytterligare kalibrering efterdras normalt inte. Vid efterkontroll eller kalibrering använd serviceadaptorn, SA-100. För användarinstruktioner se dess datablad. Kontroll och kalibrering rekommenderas utföras två gånger per år.

Obs!

I vissa fall kan detektorn larma vid uppstart av systemet. Detta är inget fel utan beror på att detektorn behöver stabiliseras efter lagring och transport. Larmet skall försvinna efter några minuter.

Kontroll och avprovning

Före avmätning av installationen, kontrollera att alla komponenter fungerar korrekt, om inte kontakta din leverantör.

Felsökning

Problem	Kontroll punkt	Anmärkning/tips
Detektor ger ej larm vid gaspåverkan.	Kontrollera att GV-värdet ökar vid gaspåverkan.	När spänningen är högre än inställda läsningsgränser skall reläerna aktiveras.

Konstant larm från detektor	Kontrollera GV-värdet (offset).	Om GV-värdet är högre än kalibreringsnivån, flytt detektorn till en annan plats eller kalibrera den om.
	Kontrollera att inte är ett EMC problem.	

Konstant larm på centralenhet.	Kontrollera att bygeln BY1 är monterad i sista deotekorn.	Om alla BY1 bygelarna sätter monterade skickas en felaktig signal till centralenheten.
	Kontrollera spänningen på varje detektor (mellan piltit 3 och 4).	Om detektorkablarna är nära kabelbärare så kan induktion påverka signalen.

SUOMI

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN ASENNUSTA. SÄILYTTÄ NE MYÖHEMÄLLÄ KÄYTTÖÄ VARTEN.

Gx2.0-xxx:t ovat kylmäälähteiden vuodonilmaisimia. Niitä voidaan käyttää lähtösignaalisina tai yhdessä valvontamoduulin GZ7C tai GZ30C kanssa.

Nämä moduulit on tarkoitettu vain toiminnassa sääntöinä. Mikäli toiminnan häiriö johtaa henkilö- tai aineellisiin vahinkoihin, asentajan vastuullisuutta on huolehtia tarvittavista lisälaitteista- tai järjestelmistä, jotka suojaavat häiriön seurauksilta tai varoittavat niistä.

Kaavio	Toimitinta
⊗ Hälytys	Katso kuvaa 2c
⊗ Toiminnassa	Katso kuvaa 2b
⊗ Virta kytketty	Katso kuvaa 2a
⊗ Hälytysmuisti	Painaa muistin kytämälaitteen vuodon
⊗ Hälytysmuisti	Ei hälytysmuistia

Hälytysmuistin uudelleen käynnitys

Eriohelyt	
Vierkköajinella:	12V vaihtov./tasav.
Relaiden ulostulo:	SPST 24 V vaihtov./tasav. 1A
Suht. kosteus	10-90 % (kondensoitumaton)
Ympäristölämpötila:	GR 2.0 : 0 -50°C GD2.0/GS2.0 : -20 -50°C

Aseennus
Kaikki asennus pitää asentaa pystysuoraan asentoon siten, että johtojen sisälämpöolosuhteet ovat alaspäin.

Johdotus

Johdotus on tehtävä paikallisten määräysten mukaisesti ja sen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilökunta. Pidä korkeaa- ja matalajännitteet erillään. Käytä suojattua kaapelia. Yhdistä suojuksen toinen puoli maantapaan.

Kalibrointi

Kaikki ilmaisimet on kalibroitu tehtaalla. Yleensä ei ole välttämätöntä suorittaa kalibrointia paikalla päällä. Mikäli kalibrointi pitää suorittaa, käytä SA-100-lisäysoitinta. Katso lisätietoja tuotteen tiedoista. Järjestelmän testaus suositellaan tehtäväksi kahdesti vuodessa.

Huomio

Ilmaisim voi antaa jossakin tapauksissa hälytyksen ja käynnistää järjestelmän. Tässä ei ole kyse virheestä, se merkitsee sitä, että ilmaisimen pitävä olla käynnissä muutamia minuutteja palautuakseen normaaliin tilaan häiriön tai kuljetuksen jälkeen. Hälytys lakkaa muutaman minuutin kuluttua.

Tarkistusmenettely

Ennen kuin postat laitteen luvata tarkista, että kaikki osat toimivat asianmukaisesti. Mikäli näin ei ole, ota yhteyttä tavaran toimittajaan.

Ongelmien ratkaisu

Ongelma	Tarkista	Huomautukset
Ilmaisim ei hälytä kaasun vuokauksesta	*Tarkista, että GV-arvo nousee kaasun vuokauksesta	*Kun jännite on suurempi kuin hälytyksen taso, hälytysrelä tekee aktiivista.

Ilmaisim hälyttää jatkuvasti	*Tarkista GV-arvon asäätöpoikkeama	*Mikäli GV-arvo on korkeampi kuin hälytyksen taso, silmä ilmaisim kaasunottoaman tilaan ja kalibroise.
	*Tarkista, että mitään muut kaasut eivät aiheuta hälytystä	
	*Tarkista, etäs EMC-ongelmaa ole	

Valvontayksikkö hälyttää jatkuvasti	*Tarkista, etäs liitäntöjohdo BY1 on asennettu viimeiseen ilmaisimeen.	*Mikäli kaikki BY1-liitäntöjohdot on asennettu valvontayksikköön se lähettää väärän signaalin.
	*Tarkista jokaisen ilmaisimen jännite (jokaisen 3 ja 4 välissä)	*Mikäli ilmaisimen johdot ovat lähellä korkeajännitteisiä, elektromagneettinen säteily voi vaikuttaa ilmaisimen signaaliin.

DANSK

LÆS INSTRUKTIONEN OMHYGGELIGT FØR INSTALLATIONEN. BEVAR DEN GODT TIL SENERE BRUG.

Gx2.0-xxx er læskagedetektorer til kølesystemer. Læskagedetektorerne til kølesystemer kan bruges som selvstændige detektorer eller i kombination med monitor modulerne GZ7C eller GZ30C.

Disse moduler er kun beregnet til at blive brugt som driftskontrol. Hvis en fejl i driftregulator kan resultere i fare for personer eller materielle skader, er installatøren ansvarlig for, at der installeres anordninger eller systemer, som beskytter eller advarer mod fejl i modulerne.

Layout	Funktion
⊗ Alarm	Se figur 2c
⊗ Aktiv	Se figur 2b
⊗ Tændt	Se figur 2a
⊗ Alarm hukommelse	Husker kølesystems læskager

Alarm hukommelse

Ingen alarm hukommelse

Nulstillet alarm hukommelse

Specifikationer	
Netspænding:	12 Vca/cdc
Kapacitet relæ:	SPST 24 Vca/cdc, 1A
Relativ fugtighed:	GR2.0 : 0 til 90 % (ikke-kondens)
Rumtemperatur:	GR2.0 : 0 til 50°C GD2.0/GS2.0 : -20 til 50°C

Montering
Detektorene skal monteres vertikalt og kabelindgangene skal peges nedad.

Elektrisk installation

Bedringsforingen skal udføres i henhold til lokale forskrifter og må kun udføres af autoriseret personale. Hold høj- og lavspændings installationer adskilt. Brug afskærmet kabel. Den ene side af afskærmet skal have jordforbindelse.

Kalibrering

Hver af detektorene er fabriksindstillet. Justeringer på stedet er derfor sjældent nødvendige. I de tilfælde hvor det skal foretages justeringer, brug service adapteren SA-100. For mere information rådfør produktets tekniske specifikationer. Det kan anbefales at system testes to gange om året.

Bemærk

I nogle tilfælde kan detektoren give et alarmsignal, når systemet startes. Det er ikke en fejlmeddelelse, men en indikation af, at detektoren skal være på i nogle minutter for at stabilisere oplagring og transport. Alarmen vil blive afbrudt efter nogle få minutter.

Test procedure

Før installationen afsluttes kontroller om alle komponenter fungerer korrekt. Hvis det ikke er tilfældet, tag kontakt med Deres leverandør.

Problem løsning

Problem	Kontrol
Detektoren giver ingen bemærget ved gas indflyde	Kontroller at GV-værdien stiger ved gas indflyde

Konstant alarmsignal fra detektoren	Kontroller forskydningerne i GV-værdien	*Hvis GV værdien er højere end alarm niveauet, flyt detektoren til et andet område uden gas og kalibrer
	*Kontroller at ingen andre gasser kan forårsage falsk alarm	
	*Kontroller EMC problemer	

Konstant alarm på monitor enheden	Kontroller om bygel BY1 er monteret i den sidste detektor.	*Hvis alle BY1 bygelne er monteret i alle de sidste detektorer vil den sende et falsk signal til monitor enheden
	*Kontroller netspændingen på hver af detektorene (mellem terminal 3 og 4)	*Hvis detektor kablerne er tæt ved en højspændings installation, kan elektromagnetisk isk induktion have indflydelse på detektor signalet

NORSK

LES DETTE INSTRUKSJONSARKET NØYE FØR INSTALLERING. GJEM DET OMHYGGELIG FOR FREMTIDIG BRUK.

Gx2.0-xxx er læskagedetektorer for kjølemiddel. Disse læskagedetektorer for kjølemiddel kan brukes som separat detektor eller i kombinasjon med monitormodul GZ7C eller GZ30C.

Disse modulene er kun konstruert for bruk som driftskontroll. Hvis en driftskontrollfeil kan medføre personskader eller materielle skader, er det installatørens ansvar å tilføyere apparater eller systemer som beskytter mot eller varsler kontrollfeil.

Opplegg	Funksjon
⊗ Alarm	Se fig. 2c
⊗ Aktiv	Se fig. 2b
⊗ Kraft på	Se fig. 2a
⊗ Alarmminne	Huske kjølemiddel lekkasje
⊗ Alarmminne ikke alarmminne	
⊗ Nulstilt alarmminne	

Spesifikasjoner	
Stromforsyning:	12 Vca/cdc
Ytelse relæer:	SPST 24 Vca/cdc, 1A
Relativ fuktighet under drift:	10 til 90 % (ikke kondens)
Omgivelsesstemperatur:	GR2.0 : 0 til 50°C GD2.0/GS2.0 : -20 til 50°C

Montering
Detektoren må monteres vertikalt med kabelgjennomføringerne ned.

Kabling

All kabling skal utføres i samsvar med lokale forskrifter og må bare utføres av autorisert personell. Vaktstrom- og sterkstrømkabler skal være afskilt. Det skal brukes skjermet kabel til sensoren. Den ene enden av skjermen tilkoples til jord (jording).

Kalibrering

Hver detektor kalibreres på fabriken. Det kreves normalt ikke kalibrering på bruksteden. Hvis det må utføres kalibrering, brukes SA-100 service-adaptør. Se produktets datablad for mer informasjon. Det anbefales å teste systemet to ganger i året.

MerK

I noen tilfeller kan detektoren gi en alarm når systemet starter. Dette tyder ikke på feil, men angir at detektoren må være på i noen minutter for å stabilisere seg etter lagring og transport. Alarmen opphører etter et par minutter.

Kontrollprosedyre

Før man installerer installasjonen må man kontrollere om alle komponenter fungerer korrekt. Hvis ikke kontantes leverandøren.

Feltesting

Problem	Kontrolleres	Anmerkninger
Konstant alarm når detektoren	*Kontroller at GV-værdien øker ved påvirkning av gass	*Hvis spenningen er høyere enn alarmnivået aktiveres alarmrelæet.

Konstant alarm på monitor enheten <td>*Kontroller om strapp BY1 er monteret på den siste detektoren</td> <td>*Hvis alle BY1 strappene er monteret sendes det feil signal til monitor enheten</td>	*Kontroller om strapp BY1 er monteret på den siste detektoren	*Hvis alle BY1 strappene er monteret sendes det feil signal til monitor enheten
	*Kontroller spenningen på hver detektor (mellem korad 3 og 4)	*Hvis detektorkablene ligger i nærheten av ledninger med høy spenning, kan elektromagnetiske induksjon påvirke detektor signalet

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΕΚΤΙΝΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

Τα μοντέλα Gx2.0-xxx είναι ανιχνευτές διαρροής ψυκτικού. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν είτε ως αυτόνομοι ανιχνευτές είτε σε συνδυασμό με τη συσκευή παρακολούθησης GZ7C ή GZ30C.

Οι συσκευές αυτές έχουν σχεδιαστεί ώστε να χρησιμοποιούνται ως χαρακτηριστικά κομμάτια. Εάν, σε περίπτωση βλάβης της κύριας λειτουργίας, υπάρχει κίνδυνος σωματικών βλαβών ή υλικών ζημιών, αποτελεί ευθύνη του τεχνικού που πραγματοποιεί τη εγκατάσταση να προσφέρει στους πελάτες ή συστήματα προστασίας ή προειδοποίησης για τη βλάβη που παρουσιάζεται στον ηλεκτρικό λειτουργιστή.

Περιγραφή	Λειτουργία
⊗ Συνεγρημός	Βλ. σχήμα 2c
⊗ Ενσχυρός	Βλ. σχήμα 2b
⊗ Παροχή ηλ. ρεύματος	Βλ. σχήμα 2a
⊗ Μνήμη συναγερμού	Απομνημόνευση διαρροής ψυκτικού
⊗ Με μνήμη συναγερμού	Χωρίς μνήμη συναγερμού

Επανάφορα (μηνεμόμοιο) της μνήμης συναγερμού

Τεχνικά χαρακτηριστικά	
Παροχή ηλ. ρεύματος:	12 V AC/DC (εναλλασσόμενο/αυτοεπέχει)
Ρελέ εξόδου:	SPST 24V AC/DC, 1A
Σχετική υγρασία (κατά τη λειτουργία):	10 έως 90% (χωρίς υγρασιότητα)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:GR2.0 :	0 έως 50°C GD2.0/GS2.0 : -20 έως 50°C

Τοποθέτηση
Ο ανιχνευτής πρέπει να τοποθετηθεί σε κατακόρυφη θέση, με τις οπές εισόδου των καλωδίων στην κάτω πλευρά.

Καλωδίωση

Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να είναι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Οι καλωδιώσεις κομμάτι και υψηλής τάσης πρέπει να είναι χωρισμένες μεταξύ τους. Χρησιμοποιήστε θωρακισμένο καλώδιο. Γνωστοποιήστε το ένα άκρο της θωρακίσης.

Ρύθμιση
Κάθε ανιχνευτής είναι ρυθμιζόμενος από τον κατασκευαστή. Κανονικά δεν απαιτείται επί τόπου ρύθμιση. Σε περίπτωση που θα χρειαστεί ρύθμιση, χρησιμοποιήστε τη συσκευή ρύθμισης SA-100. Για περισσότερες πληροφορίες, διαβάστε το φύλλο τεχνικών χαρακτηριστικών του προϊόντος. Ελέγχος της καλής λειτουργίας του συστήματος συνιστάται δύο φορές κατ' έτος.

Σημείωση

Σε μερικές περιπτώσεις, ο ανιχνευτής μπορεί να σφηνώσει συναγερμό κατά την εκκίνηση του συστήματος. Αυτό δεν αποτελεί σφάλμα, αλλά υποδεικνύει ότι ο ανιχνευτής πρέπει να μπει σε λειτουργία κάποια λεπτά της ώρας προκειμένου να σταθεροποιηθεί μετά την αποθήκευση και την μεταφορά. Ο συναγερμός θα τερματιστεί μετά από λίγα λεπτά.

Δοκιμασία τελικού ελέγχου

Πριν φύγετε από τον χώρο της εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι όλα τα τμήματα λειτουργούν σωστά. Εάν αυτό δεν συμβαίνει, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή του υλικού.

Αντιμετώπιση προβλήματος

Πρόβλημα	Σημείο ελέγχου	Σύλλο
Ο ανιχνευτής δεν ανιχνεύει συναγερμό κατά την επαφή με αέριο	*Ελέγξτε αν η τιμή GV αυξάνεται όταν η επαφή με το αέριο	*Όταν η τάση είναι υψηλότερη από το όριο συναγερμού, μεταφέρετε τον ανιχνευτή σε άλλη περιοχή χωρίς αέριο και πραγματοποιήστε τη ρύθμιση

Συνεχής συναγερμός από τον ανιχνευτή	*Ελέγξτε την αρχική τιμή (OFFSET) GV	*Επιβεβαιώστε ότι δεν μπορεί να προκληθεί εσφαλμένος συναγερμός από άλλα αέρια
	*Ελέγξτε την τάση (μετά από ηλεκτρομαγνητική παρεμβολή)	*Εάν η τιμή GV είναι υψηλότερη από το όριο συναγερμού, μεταφέρετε τον ανιχνευτή σε άλλη περιοχή χωρίς αέριο και πραγματοποιήστε τη ρύθμιση

Συνεχής συναγερμός στη συσκευή παρακολούθησης	*Βεβαιωθείτε ότι ο βραχυκυκλωτήρας BY1 είναι τοποθετημένος στον τελευταίο ανιχνευτή	*Εάν είναι τοποθετημένο όλοι οι βραχυκυκλωτήρες BY1, τότε η συσκευή παρακολούθησης λαμβάνει εσφαλμένο σήμα
	*Ελέγξτε την τάση σε κάθε ανιχνευτή (μετά από ακροδεκτών 3 και 4)	*Εάν το καλώδιο του ανιχνευτή είναι κοντά σε καλώδια υψηλής τάσης, το σήμα του ανιχνευτή μπορεί να επηρεαστεί από ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές

ČESKY

Před instalací pozorně pročtěte tento manuál a návod o použití. Uložte jej bezpečně pro případnou budoucí potřebu.

Gx2.0-xxx jsou detektory úniku chladicích látek. Tyto detektory je možné použít samostatně nebo v kombinaci s monitorovací moduly GZ7C nebo GZ30C.

Tyto regulátory jsou určeny pro použití pouze jako prvotní. Pokud by jejich selhání způsobilo zranění osob nebo poškození majetku, je povinností osoby provádějící instalaci připojit zařízení nebo systémy, které ochraňují nebo varují před selháním regulátoru.

Akce a zapojení	Funkce
⊗ alarm	viz obr. 2c
⊗ aktivní	viz obr. 2b
⊗ zapnuto	viz obr. 2a
⊗ záznam alarm	uložení úniku chladiva do pam ti
⊗ záznam alarmu se provádí	
⊗ záznam alarmu se neprovádí	
⊗ resetování záznamu alarmu	

Technická data	GZ7C
Napájení:	12 V =/–
Výstupní relé:	SPST 24V=/–, 1A
Dovolená relativní vlhkost:	10 až 90%, nekondenzující
Provozní teploty:	GR2.0 : 0 až 50 °C GD2.0/GS2.0 : -20 až 50 °C

Montáž
Detektory musí být instalovány ve vertikální poloze s kabelovou vývodkou směrem dolů.

Zapojení
Všechny zapojení musí odpovídat příslušným normám a musí být provedeno pouze odpovědnými osobami. Udržujte samostatně vedení v vysokým a majím napětím. Používejte osazené vodiče a jednu stranu stínění uzemněte.

Kalibrace
Každý detektor je kalibrován u výrobce. V běžných podmínkách není nutné provádět kalibraci. Pokud je to nutné, použijte servisní adaptér SA-100. Podrobnější informace